

ДОГОВОР НАЙМА ЖИЛОГО ПОМЕЩЕНИЯ

Мы, Нижеподписавшиеся:
Г-н/-жа Иванова Алла Сергеевна ,
далее именуемый "Наймодатель", с
одной стороны, и Г-н/-жа Петров Иван
Павлович, далее именуемый
"Наниматель", с другой стороны,
заключили настоящий Договор о
нижеследующем:

1. Предмет настоящего договора.

1.1. Наймодатель предоставляет
Нанимателю помещение, состоящее из
3 комнат (ы), (в 5 комнатной квартире)
расположенное по адресу г. Ростов-на-
Дону, улица Стачки дом квартира 31 за
плату, во временное пользование в
целях проживания.

1.2. Помещение принадлежит
Наймодателю на основании: ____

1.3. В течение всего срока найма
совместно с Нанимателем в квартире
будут проживать: ____

1.4. Срок найма указанного помещения
устанавливается с 5.09.2015 по
6.09.2016г.

1.5. В случае согласия сторон, срок
Договора продлевается
самостоятельно.

2. Права и обязанности сторон.

2.1. Наймодатель обязуется:

- Предоставить указанное
помещение Нанимателю с
5.09.2015 года.
- Обеспечить свободный доступ
Нанимателю в помещение;
- Посещать помещение не более
одного раза в месяц, с
уведомлением Нанимателя не
менее чем за 24 часа до
предполагаемого посещения;
- Оградить Нанимателя от
имущественных и иных претензий
третьих лиц, которые также
обладают правами собственности
на нанимаемое помещение.

Наймодатель также подтверждает, что
помещение не находится под арестом,
не является залогом или предметом

RENTAL AGREEMENT

We, The Undersigned:
Mr./MS Ivanova Alla Sergeevna,
hereinafter called the "Landlord", on the
one hand, and Mr./MS Petrov Ivan
Pavlovich, hereinafter called the
"Employer", on the other hand, have
concluded the present Agreement about
follows:

1. The subject of this agreement.

1.1. The Landlord provides to the Tenant
the premises consisting of 3 rooms, (in 5
room apartment) is located at the address:
Stachki street, 31 for a fee in size of
15000 RUB, for temporary use in order to
stay.

1.2. The room belongs to the Landlord on
the basis of: ____

1.3. Throughout the term of employment
together with the Tenant in the apartment
will be staying: ____

1.4. The term of employment specified
premises shall be commencing on:
5.09.2015 up to 5.09.2016.

1.5. In the event the consent of the
parties, the Contract term shall be
extended independently.

2. The rights and obligations.

2.1. The Landlord agrees to:

- To provide the stated facility to the
Tenant from: 5.09.2015.

- To ensure free access of the Tenant to
the premises;
- To visit the premises no more than once
per month, with notice to Tenant not less
than 24 hours before the intended visit;
- To protect the Employer from property
and other claims of third parties who also
have ownership rights to hire the room.
The landlord also acknowledges that the
premises is not under arrest, is not a
Deposit or the subject of litigation, and he
is its rightful owner.

2.2. The Tenant agrees to:

- To use the premises only for the
purposes specified in paragraph 1.1.
- Not to surrender the premises in the
sublease and not to transfer rights of use
to third parties, and not to accommodate
other persons without the consent of the

судебного разбирательства и он является его полноправным собственником.

2.2. Наниматель обязуется:

- Использовать данное помещение только по назначению, указанном в пункте 1.1.
- Не сдавать помещение в субаренду и не передавать права пользования третьим лицам, а также не подселять иных лиц без согласия Наймодателя;
- Получить письменное разрешение "Наймодателя" на содержание животных в квартире, при этом "Наниматель" несет полную ответственность за ущерб, нанесенный квартире его домашними животными.
- Не производить перепланировок и переоборудования без письменного разрешения Наймодателя;
- Не устанавливать какое-либо оборудование (замена замков, личинок замка, укрепление дверей, установка сигнализации, и т.п.) без предварительного согласия с Наймодателем.
- Принять на себя полную материальную ответственность в случае своей безусловной вины за взятое внаем или пользование данное жилое помещение и за все возможные последствия настоящего найма или пользования, исключая при этом форс-мажорные обстоятельства, возникшие в соответствии с п. 5.2;
- Принять на себя полную материальную ответственность за все переданное ему имущество, находящееся в помещении, содержать его в исправности и чистоте.
- Соблюдать правила пожарной безопасности.

3. Платежи и расчеты.

3.1. Месячная оплата за использование помещения составляет 15000 рублей

Lessor;

- Obtain written permission from "the Landlord" to the keeping of animals in the apartment, whereas "the Employer" bears full responsibility for the damage to his apartment Pets.
- Not to make alterations and improvements without the written permission of the Lessor;
- Not to install any equipment (replacement of locks, lock cylinders, strengthening doors, installing alarms, etc.) without the prior consent of the Lessor.
- To assume full liability in the event of his unconditional guilty for hired or use of the premises and for any and all consequences of this recruitment or use, excluding force majeure arising in accordance with clause 5.2;
- To take full financial responsibility for all delivered to him the property which is indoors, keep it in good condition and clean.
- To observe the rules of fire safety;

3. Payments and settlements.

3.1. The monthly fee for the use of the premises is 15000 RUB, all calculations are made in rubles of the Russian Federation.

3.2. Further payment will be made monthly, no later than the next fifths of each current month.

3.3. At the time of signing of this Agreement, the Tenant gave to the Landlord an amount 15000 RUB

3.4. The amount of the rent may not be amended without the written agreement of both parties.

3.5. Utilities provides Tenant.

3.6. Pay for long-distance, international and mobile telephone calls, other pay telephone services, including the Internet pays Tenant .

3.7. The monthly fee for the use of a telephone line pays Tenant.

3.7.1. The monthly fee for on-net calls according to established price and the invoice (to emphasize: Time-based, Combo, Unlimited) are paid by Tenant .

3.8. Electricity is paid by Tenant

РФ, все расчеты производятся в рублях РФ.

3.2. В дальнейшем оплата будет производиться ежемесячно, далее не позднее 5 числа каждого текущего месяца.

3.3. На момент подписания настоящего Договора, Наниматель передал Наймодателю сумму в размере 15000 рублей РФ.

3.4. Размер арендной платы не подлежит изменению без письменного соглашения обеих сторон.

3.5. Коммунальные платежи осуществляет наниматель.

3.6. Оплату междугородних, международных, мобильных телефонных переговоров, иных платных услуг телефонной связи, в том числе интернета оплачивает наниматель.

3.7. Абонентскую плату за использование телефонной линии оплачивает наниматель.

3.7.1. Абонентскую плату за внутрисетевые телефонные соединения согласно установленному тарифу и выставленному счету (подчеркнуть: Повременной, Комбинированный, Безлимитный) оплачивает наниматель.

3.8. Электроэнергию оплачивает наниматель.

4. Ответственность сторон.

4.1. При досрочном прекращении найма и расторжении настоящего Договора, каждая сторона обязана предупредить другую сторону не позднее, чем за тридцать календарных дней до даты предполагаемого прекращения найма.

4.2. Досрочное прекращение найма и расторжение данного Договора возможно в случаях нарушения Наймодателем или Нанимателем своих обязательств по настоящему Договору.

4.3. В случае досрочного расторжения настоящего Договора по инициативе Наймодателя, ранее указанного срока истечения, в силу его личных, непредвиденных обстоятельств, но при соблюдении Нанимателем всех его

4. Responsibilities of the parties.

4.1. In case of early termination of employment and termination of this Agreement, each party shall notify the other party not later than thirty calendar days before the proposed date of termination of employment.

4.2. Early termination of employment and termination of this Agreement may, in cases of violation by Landlord or Tenant of its obligations under this Agreement.

4.3. In the event of early termination of this Contract by the Landlord, early expiry time, because of his personal, unforeseen circumstances, but at observance by Tenant of all of its obligations specified in paragraphs 1.4; 2.2; 3.2; 3.7; 3.8; 3.9, the Landlord shall return to Tenant the portion of the payment previously made use of the dwelling for virtually unlive time, the Landlord must provide the Tenant to live in the apartment within fifteen calendar days in excess of the subscription period on a Pro Bono basis.

4.4. In the event of early termination of this Contract by the Employer, but subject to the Landlord all of its obligations specified in paragraphs 1.4; 2.1; 3.5, prepaid rent, for the unlive, prepaid days the Employer will not be refunded.

4.5. For late payment of employment the Employer shall pay the default interest at the rate of 1% of the overdue amount for each day of delay. In case of delay of payment more than ten days, the Landlord has the right to terminate the Contract unilaterally.

4.6. The parties made a mutual verification of personal documents and documents confirming the right to dispose of this apartment.

4.7. The landlord confirms that persons registered or authorized to dispose of the apartment with the terms of this Agreement, and that the premises have not been sold, pledged, is the subject of litigation and is not under arrest.

4.8. The parties confirm that they are familiar with all the terms of this Agreement, are fully agree with them and are responsible for maintaining them.

обязательств, указанных в пунктах 1.4; 2.2; 3.2; 3.7; 3.8; 3.9, Наймодатель обязуется вернуть Нанимателю часть ранее внесенной оплаты пользования жилым помещением за фактически непрожитое время, при этом Наймодатель обязан предоставить Нанимателю проживать в квартире в течение пятнадцати календарных дней сверх оплаченного периода на безвозмездной основе.

4.4. В случае досрочного расторжения настоящего Договора по инициативе Нанимателя, но при соблюдении Наймодателем всех его обязательств, указанных в пунктах 1.4; 2.1; 3.5, авансируемая арендная плата, за непрожитые, предоплаченные дни Нанимателю не возвращается.

4.5. За несвоевременную оплату найма Наниматель оплачивает пени из расчета 1% от просроченной суммы за каждый день просрочки. В случае просрочки оплаты более десяти дней Наймодатель имеет право расторгнуть Договор в одностороннем порядке

4.6. Стороны произвели взаимную проверку личных документов и документов, подтверждающих право распоряжаться данной квартирой.

4.7. Наймодатель подтверждает согласие лиц, прописанных или имеющих право распоряжаться данной квартирой с условиями настоящего Договора, а так же, что данное помещение не продано, не заложено, не является предметом судебного спора и не находится под арестом.

4.8. Стороны подтверждают, что ознакомлены со всеми условиями настоящего Договора, полностью согласны с ними и лично несут ответственность за их соблюдение.

5. Особые условия

5.1. При возникновении спорных ситуаций, не предусмотренных условиями настоящего Договора, Наймодатель и Наниматель решают их самостоятельно путем обоюдной договоренности или в установленном законом порядке.

5. Special conditions.

5.1. In the event of disputes not covered by the terms of this Agreement, the Landlord and the Tenant decide themselves by mutual agreement or in accordance with the law.

5.2. At occurrence of force majeure circumstances, namely: the introduction of martial law or state of emergency, natural disasters, changes in legislation, render impossible the execution by the parties of their obligations hereunder, or materially affect their performance, as well as other action of force majeure, the parties are not responsible for the performance of its obligations under this Agreement.

5.3. Listed in paragraph 1.3. this Agreement, living together with the Employer, shall bear all the responsibilities for its implementation along with the Employer.

5.4. This Agreement is made in 2 copies having equal legal force, one copy for each party.

6. Signatures of the parties.

The Tenant_____

The Landlord_____

5.2. При возникновении форс-мажорных обстоятельств, а именно: введение военного либо чрезвычайного положения, стихийные бедствия, изменения в действующем законодательстве, делающих невозможным исполнение сторонами обязательств по настоящему Договору или существенно влияющих на их исполнение, а также действие иной непреодолимой силы, стороны не несут ответственности за исполнение своих обязательств по настоящему Договору.

5.3. Перечисленные в пункте 1.3. настоящего Договора лица, проживающие совместно с Нанимателем, несут все обязанности по его исполнению наравне с Нанимателем.

5.4. Настоящий Договор составлен в 2 экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из сторон.

6. Подписи сторон.

Наниматель_____

Наймодатель_____

